

# البنك الآلي السعودي للمصطلحات (باسم)

## أهداف البنك :

وفي ذي القعدة (أغسطس / آب) من نفس العام ،  
أجريت بعض التعديلات الجوهرية على استارة المعلومات  
(الفيشة ، كما تعرف في دوائر بنوك المصطلحات) التي كان  
المركز قد أعدها من قبل زيارته للهيئات المذكورة .  
ثم بدأ العمل على تطوير البرامج (Software) اللازمة  
لادخال البيانات في الحاسب الآلي الموجود بالمركز  
ولتصنيفها واسترجاعها ، وذلك بادخال حوالي 600  
مصطلح علمي باللغات العربية والانجليزية والفرنسية  
والألمانية ، واجراء التجارب على برامج التشغيل اللازمة .  
وقد استفاد البنك في ذلك من البرامج التي كان المركز قد  
أعدها لقواعد المعلومات به .

ثبت من التجربة ضرورة استخدام مطاريف  
(terminals) أكثر تطوراً من المطاريف المتوفرة بالمركز ،  
وعليه فقد قام المركز بدراسة المطاريف ثنائية اللغة ،  
واختيار أفضلها وأصلحها لخدمة مشروع (باسم) . ويتسم  
المطراف الحالي بسماة أهمها :

1 - وجود رمز واحد لكل حرف عربي ، ويقوم  
المطراف بتحديد شكل الحرف وفقاً لبرنامج خاص  
به .

2 - وجود التشكيل العربي من ضم وفتح وكسر وغير  
ذلك .

أولاً : المساهمة في تعريب العلوم والتقنية بالطرق  
التالية :

- 1 - اعداد معجم آلي للخدمة :
- 1 - مترجمي الأعمال العلمية والتقنية .
- 2 - قراءة المواد العلمية المكتوبة باحدى لغات (باسم)  
الأربع .

ب) اعداد الجزء العلمي والتقني من معجم عام  
للترجمة الآلية .

ثانياً : تهيئة وسيلة مساعدة لعلماء المصطلحات من  
العرب ، مما يعين في وضع المصطلحات الجديدة (بناء على  
المعلومات المتاحة لهم من البنك) وكذلك في توحيد  
المصطلحات العربية في مجالات العلوم والتقنية .

ثالثاً : المشاركة في اىصال المصطلحات العلمية إلى  
جماهير المستفيدين من علماء ومتخصصين وغيرهم .

## تطور المشروع :

بدأت فكرة (باسم) في شعبان 1403هـ (يونيه ،  
حزيران 1983م) حيث رأى المركز انشاء البنك المذكور ،  
وقد قام الدكتور محمود اسماعيل صيني بتقديم التصور العام  
للمشروع وخطة العمل له . كما قام وفد من المركز بزيارة  
أهم بنوك المصطلحات المعروفة في أوروبا الغربية بالإضافة  
إلى زيارة لمنظمة المقاييس الدولية في جنيف ، ومكتب  
معلومات المصطلحات (انفوتيرم) في فيينا .

## محتويات البنك :

تقسم استمارة الإدخال إلى خمسة أقسام هي :

أولا : البيانات العامة ، وتشمل :

- 1 - الرقم التسلسلي
- 2 - حقل الاختصاص
- 3 - تاريخ الإدخال
- 4 - درجة نوعية المصطلح
- 5 - عالم المصطلحات المسؤول
- 6 - المدقق .

وسائل الاسترجاع :

يمكن للمستفيدين من (باسم) استرجاع المعلومات

بطرائق مختلفة ، منها :

- 1 - رقم المصطلح
- 2 - المصطلح نفسه
- 3 - حسب حقل التخصص للمصطلح
- 4 - باستخدام إحدى كلمات التعريف
- 5 - حذر المصطلح العربي
- 6 - المرادفات
- 7 - المضاد
- 8 - الكلمة الرئيسية في المصطلح متعدد الألفاظ
- 9 - تاريخ الإدخال
- 10 - المصدر

ويمكن ترتيب المعلومات المسترجعة وفقا لحاجات

المستفيد وبأي تجميع لغوي (مثلا : انجليزي - عربي ، ألماني - عربي ، فرنسي - عربي ، انجليزي - فرنسي - عربي .. الخ) .

ثانيا : أربع أقسام ، كل منها يختص بلغة من اللغات

التالية :

- 1 - العربية
- 2 - الإنجليزية
- 3 - الفرنسية
- 4 - الألمانية

وتشمل بيانات كل قسم من هذه الأقسام على

المعلومات التالية :

البيانات اللغوية في سجلات (باسم) :

يشتمل كل سجل (فيشة) على البيانات اللغوية

التالية :

- 1 - المصطلح (قد يكون اختصارا)
- 2 - المصطلح الكامل (للمختصرات)
- 3 - مصدر المصطلح
- 4 - تاريخ المصدر